

**MÉMORIAL**  **Memorial**  
DU des  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.** **Großherzogthums Luxemburg.**

**SAMEDI, 12 juillet 1884.**

**N<sup>o</sup> 34.**

**Samstag, 12. Juli 1884.**

*Arrêté du 9 juillet 1884, concernant les examens de maturité et de capacité.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu l'art. 19 de la loi du 23 juillet 1848, sur l'enseignement supérieur et moyen ;

Vu les art. 19 et suivants du règlement général approuvé par arrêté royal grand-ducal du 7 juin 1861, et l'arrêté royal grand-ducal du 23 juin 1875, concernant le programme de l'examen de maturité ;

Considérant qu'il y a lieu de nommer la commission devant laquelle doivent être subis l'examen de maturité des élèves du gymnase et celui de capacité par les élèves qui, à la fin de l'année scolaire courante, termineront leurs études industrielles, et de fixer le jour de l'ouverture de ces examens pour l'année scolaire 1883 à 1884 ;

Considérant que les jeunes gens qui n'ont pas fréquenté l'Athénée sont également dans le cas d'être admis aux susdits examens ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la commission devant laquelle seront subis l'examen de maturité et celui de capacité à la fin de l'année scolaire courante :

MM. *Breisdorff* et *Brincour*, députés à Luxembourg ; *Wittenauer*, membre de la commission des curateurs de l'Athénée ; *Gredt*, sous-directeur de l'Athénée ; *Neumann*, de *Waha* et *Herchen*, professeurs au même établissement.

*Beschluß vom 9. Juli 1884, betreffend die Maturitäts- und Capacitäts-Prüfungen.*

Der General-Director der Finanzen ;

Nach Einsicht des Art. 19 des Gesetzes vom 23. Juli 1848, über den höhern und mittleren Unterricht ;

Nach Einsicht des Art. 19 und ff. des durch Königl.-Großh. Beschluß vom 7. Juni 1861 genehmigten allgemeinen Reglements, sowie des Beschlusses vom 23. Juni 1875, das Programm der Maturitäts-Prüfung betreffend ;

In Erwägung, daß es angemessen erscheint, die Commission zu ernennen, vor welcher die Schüler des Gymnasiums die Maturitäts-Prüfung, und diejenigen Schüler, die mit Schluß des laufenden Schuljahres ihre Industrie-Studien beenden werden, die Capacitäts-Prüfung zu bestehen haben, sowie den Tag des Beginnens dieser Prüfungen für 1883 — 1884 festzustellen ;

In Erwägung, daß auch junge Leute, welche das Athenäum nicht besucht haben, im Falle sind, zu den nämlichen Prüfungen zugelassen zu werden ;

Beschließt :

**Art. 1.** Zu Mitgliedern der Commission, vor welcher zu Ende des laufenden Schuljahres die Maturitäts- und Capacitäts-Prüfungen abgelegt werden, sind ernannt :

Die H. *Breisdorf* und *Brincour*, Deputierte zu Luxemburg ; *Wittenauer*, Mitglied des Curatoriums des Athenäums ; *Gredt*, Subdirector des Athenäums ; *Neumann*, de *Waha* und *Herchen*, Professoren an derselben Anstalt.

Sont nommés membres suppléants de la même commission :

**MM. De Mÿser**, avocat-avoué et député à Luxembourg; **Klensch**, ingénieur et député à Luxembourg; **Mullendorff** et **Philippe**, professeurs à l'Athénée.

**Art. 2.** La commission se réunira la première fois le dimanche, 3 août prochain, à quatre heures de relevée, dans le bâtiment de l'Athénée, pour nommer dans son sein un président et un secrétaire, et pour statuer sur l'admission des élèves qui, en conformité des art. 19 et 20 du règlement susvisé, auront demandé à subir l'examen de maturité ou celui de capacité.

**Art. 3.** L'examen par écrit de maturité des élèves du gymnase commencera le lundi, 11 août, et sera continué les mardi, 12, mercredi, 13, et jeudi, 14 du même mois. Les séances commenceront chaque fois à huit heures du matin et à trois heures de relevée, pour durer jusqu'à midi et respectivement jusqu'à cinq heures du soir, après que chaque fois les différentes questions à poser auront été arrêtées de commun accord par les membres de la commission.

**Art. 4.** L'examen de capacité pour les élèves qui ont terminé leurs études à l'école industrielle aura lieu par écrit, de la manière prévue aux articles précédents; il durera pendant les journées des 11, 12 et 13 août, pendant les heures fixées à l'art. 3 ci-dessus.

**Art. 5.** Pour les élèves du gymnase, l'examen oral aura lieu le lundi, 18 août, et pour ceux de l'école industrielle, le mardi, 19 août, chaque fois à huit heures du matin et à trois heures de relevée, après que la commission aura fixé le même jour les matières spéciales pour cet examen.

**Art. 6.** Les jeunes gens qui n'ont pas étudié à l'Athénée subiront leur examen avec les élèves du gymnase et, le cas échéant, avec ceux

Zu Ergänzungs-Mitgliedern derselben Anstalt sind ernannt :

**Die H. De Mÿser**, Advocat-Anwalt und Deputierter zu Luxemburg; **Klensch**, Ingenieur und Deputierter zu Luxemburg; **Müllendorff** und **Philippe**, Professoren am Athenäum.

**Art. 2.** Die Commission wird zum ersten Male am Sonntag, den 3. August d. J. um vier Uhr Nachmittags, im Gebäude des Athenäums zusammentreten, um aus ihrer Mitte den Präsidenten und den Secretär zu ernennen und über die Zulassung der Schüler zu entscheiden, welche gemäß Art. 19 und 20 des vorerwähnten Reglements sich zur Maturitäts- und Capacitäts-Prüfung angemeldet haben.

**Art. 3.** Die schriftliche Maturitäts-Prüfung der Schüler des Gymnasiums beginnt am Montag, den 11., und wird am Dienstag, den 12., Mittwoch, den 13., und Donnerstag, den 14. August fortgesetzt. Die Sitzungen fangen an um 8 Uhr Morgens und 3 Uhr Nachmittags, und dauern bis Mittag und resp. 5 Uhr Abends, nachdem jedesmal die in der Sitzung vorzulegenden Fragen gemeinschaftlich von den Commissions-Mitgliedern festgestellt worden sind.

**Art. 4.** Die Capacitäts-Prüfung der Schüler, welche ihre Studien in der Gewerbschule vollendet haben, findet schriftlich in der durch vorhergehende Artikel angegebenen Weise statt, und zwar den 11., 12. und 13. August, zu den im vorigen Artikel bestimmten Stunden.

**Art. 5.** Die mündliche Prüfung der Gymnasialisten findet Montag, den 18. August d. J., und diejenige der Industrieschüler Dienstag, den 19. August, jedesmal um 8 Uhr Morgens und 3 Uhr Nachmittags statt, nachdem die Commission an demselben Tage die speciellen Gegenstände der Prüfung festgestellt haben wird.

**Art. 6.** Die jungen Leute, welche das Athenäum nicht besucht haben, legen ihre Prüfung mit den Schülern des Gymnasiums resp. der

de l'école industrielle, conformément aux art. 2, 3, 4 et 5 du présent arrêté.

**Art. 7.** La commission dressera procès-verbal de toutes ses opérations et le fera parvenir à la Direction générale des finances, avec les réponses écrites des récipiendaires.

**Art. 8.** Toutes les demandes en admission à l'examen de maturité ou de capacité devront être parvenues au Gouvernement pour le 1<sup>er</sup> août prochain.

**Art. 9.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis aux membres et aux membres suppléants de la commission d'examen, pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 9 juillet 1884.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

*Arrêté du 10 juillet 1884, concernant la distribution des primes pour l'amélioration de la race des chevaux pendant 1884.*

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT ;

Vu le règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration des races d'animaux domestiques ;

Vu notre arrêté du 19 décembre 1883, portant fixation du taux des primes à accorder aux propriétaires d'étalons admis pour le service de la monte en 1884, ainsi qu'aux propriétaires des meilleurs juments poulinières de trait, présentées au concours ;

Vu les arrêtés des 19 décembre 1883 et 16 janvier suivant, concernant l'examen des dits étalons, et la publication de la liste des propriétaires des reproducteurs admis pour la saillie pendant l'année courante ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La commission qui a procédé à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1884, se réunira à Luxembourg, le lundi, 28 juillet courant, à 9 heures du

Gewerbschule ab, gemäß Art. 2, 3, 4 und 5 dieses Beschlusses.

**Art. 7.** Die Commission nimmt über ihr ganzes Geschäft ein Protokoll auf, das sie zugleich mit den schriftlichen Antworten der Recipienten der General-Direction der Finanzen einschickt.

**Art. 8.** Alle Gesuche um Zulassung zur Maturitäts- oder Capacitäts Prüfung müssen spätestens bis zum 1. August d. J. der Regierung zugehen.

**Art. 9.** Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt und ein Exemplar desselben jedem der wirklichen und ergänzenden Mitglieder als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg den 9. Juli 1884.

Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Beschluß vom 10 Juli 1884, betreffend die Vertheilung der Prämien zur Veredlung der Pferdezucht während 1884.*

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung ;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Veredlung der Pferdezucht ;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 19. December 1883, wodurch der Betrag der den Eigenthümern der zur Beschälung für 1884 angeführten Hengste, sowie der schönsten vorgeführten zur Zucht geeigneten Zugstuten, zu bewilligenden Prämien bestimmt wird ;

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 19. December 1883 und vom 16. Januar 1884, betreffend die Untersuchung der erwähnten Hengste und die Veröffentlichung der Liste der Eigenthümer der für 1884 zur Beschälung angeführten Reproductoren ;

Beschließt :

**Art. 1.** Die Commission, welche die während 1884 zur Beschälung bestimmten Hengste untersucht hat, wird zu Luxemburg, am Montag, den 28. I. Mts. Juli, um 9 Uhr Vormittags für die

matin pour les étalons, et le lendemain à la même heure pour les juments ; elle se réunira à Diekirch, le jeudi, 31 du même mois, à 8 heures du matin, pour les étalons, et le même jour, à 2 heures de relevée pour les juments, pour décerner les primes ci-après, par arrondissement judiciaire, savoir :

1° Une prime générale de 750 fr. au propriétaire du meilleur étalon de trait présenté au concours.

2° Une prime de frs. 500, une prime de frs. 400, une prime de frs. 300, une prime de frs. 200, une prime de frs. 150 et une prime de frs. 100 au propriétaire du meilleur étalon âgé de 4 ans ou servant la première année à la monte dans le Grand-Duché.

3° Une prime de frs. 500, une prime de frs. 400, une prime de frs. 300 et une prime de frs. 200 aux propriétaires des meilleurs étalons ayant déjà servi antérieurement à la monte dans le Grand-Duché.

4° Une prime de frs. 100 au propriétaire du meilleur étalon élevé dans le Grand-Duché et s'y livrant à la monte.

5° Une prime de frs. 300, une prime de frs. 250, une prime de frs. 200, une prime de frs. 150, deux primes de frs. 125, deux primes de frs. 100, deux primes de frs. 75, et quatre primes de frs. 50 aux propriétaires des meilleurs juments poulinières de trait.

**Art. 2.** Sont admis à concourir pour les primes mentionnées sous les n<sup>os</sup> 1 à 4 inclus de l'art. 1<sup>er</sup> ci-dessus tous les étalons indistinctement ayant servi à la monte pendant l'année courante.

Ils doivent toutefois être présentés au chef-lieu de l'arrondissement du domicile de leur propriétaire, à moins que celui-ci n'eût déplacé son entier pour la desserte des juments dans une autre circonscription.

**Art. 3.** Les propriétaires des étalons amenés au concours pour les primes doivent produire un certificat délivré par le collège des bourg-

hengste und am darauffolgenden Tage um dieselbe Stunde für die Stuten zusammentreten ; sie wird zu Diekirch am Donnerstag, 31. desf. Mts., um 8 Uhr Vormittags, für die Hengste und am nämlichen Tage um 2 Uhr Nachmittags für die Stuten zusammentreten, um für jeden Gerichtsbezirk nachbenannte Prämien zuzuerkennen :

1° Eine Hauptprämie von 750 Fr. zu Gunsten des Eigenthümers des besten zum Concurs vorgeführten Zughengstes.

2° Eine Prämie von 500 Fr., eine von 400 Fr., eine von 300 Fr., eine von 200 Fr., eine von 150 Fr. und eine von 100 Fr. zu Gunsten des Eigenthümers des besten vierjährigen Hengstes, oder welcher das erste Jahr zur Beschälung im Großherzogthum dient.

3° Eine Prämie von 500 Fr., eine von 400 Fr., eine von 300 Fr. und eine von 200 Fr. zu Gunsten der Eigenthümer der besten Hengste, welche schon vorher zur Beschälung im Lande gedient haben.

4° Eine Prämie von 100 Fr. zu Gunsten des Eigenthümers des besten im Lande gezogenen Hengstes, welcher daselbst zur Beschälung dient.

5° Eine Prämie von 300 Fr., eine von 250 Fr., eine von 200 Fr., eine von 150 Fr., zwei Prämien von 125 Fr., zwei Prämien von 100 Fr., zwei von 75 Fr. und vier von 50 Fr. zu Gunsten der Eigenthümer der besten Zuchtstuten.

**Art. 2.** Zum Concurs um die unter Nr. 1 bis 4 der im Art. 1 erwähnten Prämien werden zugelassen alle Hengste, welche zur Beschälung während des Jahres gedient haben, ohne Unterschied.

Dieselben müssen jedoch im Hauptort des Bezirks, in welchem sich das Domicil ihres Eigenthümers befindet, vorgeführt werden, es sei denn, daß letzterer seinen Hengst zur Bedeckung der Stuten in einen andern Bezirk verlegt habe.

**Art. 3.** Die Eigenthümer der zum Prämien-Concurs vorgeführten Beschäler müssen eine vom Collegium der Bürgermeister und Schöffen ihres

mestre et échevins de la commune de leur domicile, constatant que ces reproducteurs ont servi à la monte publique et indiquant le nombre de juments saillies depuis leur dernière admission.

**Art. 4.** Les étalons et les juments primés sont marqués sous la crinière gauche d'un W couronné.

**Art. 5.** Sont admises au concours pour les primes mentionnées sous le n° 5 de l'art. 1<sup>er</sup> ci-dessus toutes les juments du pays âgées de quatre ans au moins et suivies de leur poulain de l'année ou né en 1883.

Les propriétaires des juments présentées au concours doivent être porteurs d'un certificat délivré par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de leur domicile, contenant le signalement de la jument et attestant qu'elle est la propriété de celui qui en demande la réception.

Les poulains doivent être issus d'un étalon admis pour la monte dans le Grand-Duché.

Cette dernière condition n'est toutefois pas applicable aux juments pleines introduites de l'étranger après le temps de la monte, lorsque leur origine est attestée par certificats de l'autorité de la commune d'où elles proviennent et de celle du Grand-Duché dans laquelle elles sont introduites.

La naissance du poulain est justifiée par un certificat du collège des bourgmestre et échevins de la commune du domicile du propriétaire. Ce certificat doit contenir le signalement du poulain.

Il est également produit un certificat du propriétaire de l'étalon pour attester que la jument présentée au concours a été réellement saillie par un étalon admis pour la monte dans le Grand-Duché.

**Art. 6.** Les primes décernées aux propriétaires des plus beaux étalons et des plus belles juments sont payées immédiatement après le

Wohnsitzes ausgestellte Bescheinigung vorzeigen, aus welcher hervorgeht, daß besagte Hengste zur öffentlichen Beschälung gebient, und wieviele Stuten sie seit ihrer letzten Anführung bedeckt haben.

**Art. 4.** Den prämirten Hengsten und Stuten wird unter der linken Mähne ein gekröntes W eingebrannt.

**Art. 5.** Zum Concurs für die unter Art. 5 des Art. 1 erwähnten Prämien werden alle wenigstens vier Jahre alten Stuten des Landes zugelassen, welche von ihrem Füllen des Jahres oder dem während 1883 geworfenen Füllen begleitet sind.

Die Eigenthümer der zum Concurs vorgeführten Stuten müssen Inhaber einer vom Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde ihres Wohnsitzes ausgestellten Bescheinigung sein, welche das Signalement der Stute angibt und erklärt, daß sie Eigenthum desjenigen ist, welcher ihre Zulassung nachsucht.

Die Füllen müssen ebenfalls von einem zur Beschälung im Großherzogthum angeführten Hengste herkommen.

Jedoch ist letztere Bedingung nicht anwendbar auf trüchtige, nach der Beschälzeit aus dem Auslande hereingebrachte Stuten, falls deren Herkunft durch Bescheinigungen der Ortsbehörde der Gemeinde dieser Herkunft und derjenigen des Großherzogthums, in welche sie hereingebracht worden, nachgewiesen wird.

Die Geburt des Füllens wird durch eine Bescheinigung des Collegiums der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers nachgewiesen. Diese Bescheinigung muß das Signalement des Füllens enthalten.

Auch muß eine Bescheinigung des Eigenthümers des Hengstes beigebracht werden, als Nachweis, daß die zum Concurs vorgeführte Stute wirklich durch einen zur Beschälung im Großherzogthum angeführten Hengst bedeckt worden ist.

**Art. 6.** Die den Besitzern der schönsten Hengste sowie der schönsten Stuten zuerkannten Prämien werden sogleich nach dem Concurs auf Sicht des

concours, sur le vu du procès-verbal de la commission chargée de les décerner et contre une quittance à fournir par la partie prenante.

**Art. 7.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et les autorités communales sont invitées à en informer spécialement les propriétaires ou détenteurs des étalons admis.

Luxembourg, le 10 juillet 1884.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.*

*Avis. — Enseignement supérieur et moyen.*

Par arrêté royal grand-ducal du 27 juin dernier, démission honorable de ses fonctions de directeur de l'Athénée de Luxembourg a été accordée, sur sa demande, à M. Jean-François-Léonard-Alexandre de Colnet d'Huart.

Par le même arrêté, le titre de directeur honoraire de l'Athénée a été conféré à M. de Colnet d'Huart.

Luxembourg, le 8 juillet 1884.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

*Avis. — Domicile.*

Par arrêté royal grand-ducal du 27 juin 1884, M. Etienne Mertz, propriétaire-cultivateur, demeurant à Altzingen, originaire de Semmingen, commune de Rodenmacher (Alsace-Lorraine), a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 3 juillet 1884.

*Le Directeur général de la justice,  
Paul EYSCHEN.*

Protokolles der mit der Zuerkennung beauftragten Commission und gegen eine vom Bezueher ausgestellte Quittung ausgezahlt.

**Art. 7.** Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt und überdies in allen Gemeinden des Großherzogthums angeschlagen werden. Die Gemeindebehörden werden zugleich ersucht, die Eigenthümer und Inhaber von angeforderten Hengsten davon in Kenntniß zu setzen.

Luxemburg den 10. Juli 1884.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.*

**Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.**

Durch Königl.-Großherz. Beschluß vom 27. Juni lezthin ist dem Hrn. Johann Franz Leonard Alexander de Colnet d'Huart, auf dessen Ansuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Direktor des Athenäums ertheilt und durch denselben Beschluß der Titel eines Ehren-Direktors des Athenäums dem g. Hrn. de Colnet d'Huart bewilligt worden.

Luxemburg den 8. Juli 1884.

*Der General-Director der Finanzen,  
M. Mongenast.*

**Bekanntmachung. — Wohnsitz.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Juni 1884 ist H. Stephan Mertz, Landwirth zu Altzingen, geboren zu Semmingen, Gemeinde Rodenmacher (Elsaß-Lothringen), ermächtigt worden, seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 5. Juli 1884.

*Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.*

*Avis. — Assurances.*

Dans le courant du mois de juin écoulé les personnes ci-après ont été agréées comme agents d'assurances :

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Im Laufe des vergangenen Monats Juni sind folgende Personen als Versicherungs-Agenten bestätigt worden :

N°	Noms et domicile des agents.	Qualité.	Compagnie d'assurances.	Date de l'agrément.
1	Jacques Wahl, buffetier à Bettingen.	Agent.	1. Propriétaires réunis (incendie). 2. Assurances générales (vie). 3. Le secours (accidents).	5 juin 1884.
2	Jeau Ries-Schaack, agent d'affaires à Esch s/A.	Sous-agent.	Progrès National (incendie).	5 id.
3	Jean-Pierre Mersch, candidat-huissier à Luxembourg.	id.	id.	5 id.
4	Leclère-Schintgen, fabricant de chaux à Merl.	Agent.	Preussische National Feuerversicherungs-Gesellschaft à Stettin.	5 id.
5	H. Kramp, clerc de notaire à Clervaux.	id.	North British and Mercantile (incendie).	5 id.
6	Jacques Bohler, secrétaire communal à Diekirch.	id.	Algemeene Maatschappij van Levensverzekering en Lyfrente, à Amsterdam (vie)	14 id.
7	Pierre Schmit, clerc de notaire à Hellange.	id.	La Paternelle (incendie).	18 id.
8	Jean Hoffmann-Schmit, négociant à Dudelange.	Sous-agent.	La Confiance (vie). Le Progrès National (incendie).	21 id.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> juillet 1884.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

Luxemburg den 1. Juli 1884.

Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Avis. — Administration des contributions.*

En vertu de l'arrêté royal grand-ducal du 30 avril 1884, les contrôles des contributions directes et des accises de Luxembourg-Nord et de Luxembourg-Sud porteront à l'avenir la dénomination de Luxembourg n° I et respectivement de Luxembourg n° II.

Le contrôle de Luxembourg n° I comprendra les recettes de Luxembourg, Esch-s.-l'Alzette et Bascharage.

**Bekanntmachung. — Steuerverwaltung.**

Auf Grund des Königl.-Großh. Beschlusses vom 30. April 1884 sollen die Controlden der directen Steuern und Accisen von Luxemburg-Norden und Luxemburg-Süden in der Zukunft Luxemburg Nr. I, bez. Luxemburg Nr. II benannt werden.

Die Controle Luxemburg Nr. I umfaßt die Einnahmestellen Luxemburg, Esch a. d. Alzette und Niederkerfchen.

Le contrôle de Luxembourg n° II comprendra les recettes de *Strassen, Mersch, Eich, Hesperange et Altwies*.

Luxembourg, le 11 juillet 1884.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Avis. — Foires.*

Par mon arrêté de ce jour, la foire à tenir à Troisvierges, section de la commune de Bassellain, le lundi, 30 novembre 1885, est par mesure exceptionnelle reportée au mercredi, 25 novembre de la même année.

Par le même arrêté la foire à tenir à Ettelbruck le mardi, 1<sup>er</sup> décembre 1885, est transférée également par mesure exceptionnelle au mercredi, 2 décembre de la même année.

Le tableau indicatif des foires qui se tiendront dans le Grand-Duché en 1885, et inséré au n° 31 du Mémorial de 1884, est considéré comme rectifié en ce sens.

Luxembourg, le 10 juillet 1884.

*Le Ministre d'État, Président*  
*du Gouvernement,*  
**F. DE BLOCHAUSEN.**

Die Controle Luxemburg Nr. II umfasst die Einnahmestellen *Strassen, Mersch, Eich, Hesperingen und Altwies*.

Luxemburg den 11. Juli 1884.

*Der General Director der Finanzen,*  
**M. Mongenast.**

**Bekanntmachung. — Jahrmärkte.**

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist der zu *Ulflingen*, Section der Gemeinde *Niederbeflingen*, am Montag, 30. November 1885, abzuhaltende Jahrmarkt ausnahmsweise auf Mittwoch, den 25. November desselben Jahres, verlegt worden.

Durch denselben Beschluß ist der zu *Ettelbrück* am Dienstag, 1. Dezember 1885, abzuhaltende Jahrmarkt ebenfalls ausnahmsweise auf Mittwoch, den 2. Dezember desselben Jahres, verlegt worden.

Das in Nr. 31 des Memorials von 1884 eingerückte Verzeichniß der im Jahre 1885 im Großherzogthum Luxemburg stattfindenden Jahrmärkte und Messen ist in diesem Sinne als abgeändert zu betrachten.

Luxemburg den 10. Juli 1884.

*Der Staatsminister, Präsident*  
*der Regierung,*  
**F. de Blochausen.**

**CRÉDIT FONCIER LUXEMBOURGEOIS.**

*Situation au 31 mars 1884.*

<b>Actif.</b>		<b>Passif.</b>	
Espèces en caisse et en banque. . . frs.	559,222 97	Capital-actions. . . . . frs.	25,000,000 »
Effets de commerce en portefeuille	351,699 20	Lettres de gage. . . . .	4,865,774 50
Créances hypothécaires		Comptes créditeurs et d'ordre . .	532,044 10
acquises. . . . . 4,644,945 28	} 5,073,945 28	Compte Bons de caisse . . . . .	218,550 »
Obligations rachetées . 452,000 00			Obligations sorties au tirage non
Actions et obligations, avancées sur titres	6,113,167 01	présentées au remboursement. . .	7,000 »
Avances diverses . . . . .	283,865 87	Coupons d'obligations échus non	
Hôtel de la société . . . . .	165,288 44	présentés à l'encaissement . . .	5,775 80
Dépôt de titres. . . . .	434,627 »	Coupons d'actions échus non pré-	
Versements à appeler sur le capital	18,750,000 »	sentés à l'encaissement . . . . .	14,579 70
	31,691,813 77	Réserve statutaire. . . . .	84,884 45
		Déposants . . . . .	434,627 »
		Divers . . . . .	550,778 52
			31,691,813 77

Taux d'intérêt : 5 pCt. ; Commission : 6 ‰.